

## **BAB III**

### **METODE PELAKSANAAN**

Menurut Azza dan Nugroho (2022). mengemukakan taktik untuk menerjemahkan budaya atau istilah-istilah yang terikat dengan budaya, melalui kata-katanya dengan memperhatikan bahasa sumber (BSu) yang diterjemakan ke bahasa sasaran (BSa).

Berikut ini tahapan-tahapan dalam menerjemahkan film animasi RWBY:

1. Riset film animasi berbahasa Inggris

Tahap awal dalam menerjemahkan film animasi dengan mengkaji film animasi bahasa Inggris yang tersedia dari website resmi. Pemilihan sumber dari website resmi gunanya agar mudah mendapatkan konten yang lebih banyak dan terhindar dari iklan-iklan.

2. Menentukan film animasi yang akan diterjemahkan

Setelah menemukan beragam film berbahasa Inggris, langkah selanjutnya adalah memilih film yang cocok dan bisa diterima penonton.

3. Mengambil video film animasi

Setelah menentukan film animasi berbahasa Inggris selanjutnya merekam video film animasi di website resmi Rooster Teeth. Setelah merekam video film *RWBY* lalu di unggah ke YouTube pribadi.

4. Menerjemahkan film animasi

Dalam menerjemahkan Film ini ada beberapa langkah yang di lakukan agar mempermudah dalam proses penerjemahan, seperti membuat transkrip dialog beserta waktunya dengan menggunakan YouTube dengan metode otomatis. Kemudian diterjemahkan transkrip dialog ke dalam bahasa target, sementara secara bersamaan memperhatikan warna, humor, dan konteks cerita animasi.

5. Menerjemahkan waktu dan sinkronisasi

Selain terjemahan, setiap kalimat perlu juga disertakan waktu dan sinkronisasi dengan dialog. Oleh karena itu, memudahkan untuk memikirkan hasil terjemahan sesuai dengan waktu dan dialog.

6. Menggunakan alat bantu penerjemahan

Terjemahan atau penggunaan perangkat lunak dalam kata atau kalimat yang diterjemahkan dari bahasa sumber bahasa sasaran membantu memastikan konsistensidan keakuratan terjemahan.

7. Review dan koreksi hasil terjemahan

Setelah menerjemahkan, langkah terakhir untuk memastikan tidak ada kesalahan dan meningkatkan hasil terjemahan jika perlu.

